

## Förderung in der Sparte Film

Corymbo betreibt in der Sparte Film keine Produktionsförderung. Es werden jedoch **Übersetzungen von Filmen** unterstützt, die sich durch eine besondere soziale, ökologische und/oder kulturelle Thematik auszeichnen (**Untertitel - keine Synchronisation**).

- **Schweizer Filme:** Von einer Landessprache in eine andere Landessprache oder von Mundart in Schriftsprache. Übersetzungen in andere Sprachen kommen in Frage, wenn der Inhalt des Films für eine bestimmte ausländische Kultur von besonderer Bedeutung ist.
- **Ausländische Filme:** Die Übersetzung in eine oder mehrere Landessprachen kommt in Frage, wenn der Inhalt des Filmes für die Schweiz oder für eine bestimmte Schweizer Bevölkerungsgruppe von besonderem Interesse ist.

Es können sowohl fertiggestellte Filme wie auch bereits weit fortgeschrittene Filmprojekte unterbreitet werden. Für die Auswahl der Filme gilt folgendes Vorgehen:

1. Senden Sie zuerst eine Bewerbung per E-Mail:

- Beschreibung des Films und seiner Eckdaten
- Beabsichtigte soziale, ökologische und/oder kulturelle Wirkung des Filmes
- Zielpublikum in der Originalsprache und zusätzliches, mit den Untertiteln zu erreichendes Zielpublikum (Argumente für dieses besondere Interesse)
- Budget

2. Bei einer positiven Einschätzung werden Sie gebeten, den Film oder einen Rohschnitt und ein Budget der Übersetzungs- und Untertitelungskosten einzusenden.

Bitte beachten Sie, dass Synchronisationen ausdrücklich nicht gefördert werden. Die Untertitelung von Filmen, die auch synchronisiert werden, wird nicht unterstützt.